



**Les « Amis du Jumelage »  
de Marly le Roi**

**Bulletin de Janvier 2013**

*Chers amis,*

*Tout d'abord je tiens à vous souhaiter une très bonne année 2013 pour vous, vos proches et vos amis dans nos villes jumelées.*

*Cette année 2013 sera riche en échanges, nos amis de Leichlingen seront reçus fin mai début juin et nous nous rendrons à Marlow au mois de mai. Nous avons également l'espoir de nous rendre à Viseu à l'automne prochain, le maire le Dr Fernando Ruas nous accueillera pour la dernière fois, son mandat de maire, non renouvelable se terminera cette année.*

*Nous participerons à d'autres événements de jumelage, nous soutiendrons les échanges de jeunes sportifs, organisés par l'USMR, qui se dérouleront à Marly à la Pentecôte. Nous devrions également avoir le plaisir d'accueillir pour la première fois une chorale de jeunes chanteurs de Marlow, visite organisée par la ville de Marly le Roi.*

*Tous les membres du conseil d'administration sont déjà au travail pour préparer le 50<sup>e</sup> anniversaire du jumelage avec Leichlingen en 2014.*

*Enfin j'adresse tous mes vœux au membre du conseil d'administration anciens en nouveaux qui font vivre notre association, et je n'oublie pas notre président d'honneur Pierre Francheterre.*

*Vive l'amitié entre Marly le Roi, Leichlingen, Marlow, Viseu et Kita.*

*Bien cordialement,*

**Patrick Gautier, Président**

.....  
***Carnet rose***

*Aurélie Jézéquel et Jérémy Faria Pontes se sont mariés le 1<sup>er</sup> septembre 2012  
à Carrières-sous-Poissy*

*Des grands-parents à féliciter !*

*Françoise et Patrick Maupain avec la naissance de leurs 2 premières petites filles  
Axelle, le 3 juin et Alice, le 3 juillet 2012 !*

*Fadela et Bernard Mainetti avec la naissance de leur 2<sup>ème</sup> petite fille  
Laura, le 17 juillet 2012*

*Dominique et Jacques Aupépin avec la naissance de leur 4<sup>ème</sup> petite fille  
Camille à Valenciennes, le 9 octobre 2012*

## Marly –Leichlingen

**Chers amis,**

Le petit groupe qui constitue la commission allemande vous souhaite à toutes et à tous une très bonne et heureuse année 2013.

Sylvie Jezequel a quitté le poste de vice-présidente mais reste membre actif de la commission ; elle est remplacée par Bertrand Balette.

Avec Clarisse Zann, Bruno Cronier, Danièle Leroy, Christiane Stegemann, Petra Meier, Claude Roel et Patrick Gautier, la commission prépare la venue de nos amis allemands, prévue du jeudi 30 mai au dimanche 2 juin 2013.

Le programme est en cours d'élaboration.

Le vendredi, une excursion en Ile de France agrémentée de conviviales agapes, nous permettra de montrer à nos amis des lieux remarquables au cours de visites guidées. Le programme sera communiqué dès que tous les détails auront été arrêtés.

La journée de samedi demeure la journée libre qui permet de renforcer encore les liens entre les familles françaises et allemandes.

Le thème de la soirée organisée dans la salle des fêtes vous sera communiqué au plus tôt.

Le dimanche matin une exposition est prévue à la bibliothèque, elle sera suivie d'une collation après laquelle nous ferons nos adieux à nos amis.

Sybille Schmidt me charge de vous souhaiter ses vœux de bonheur et de santé pour la nouvelle année.

Ein gutes, gesundes, starkes und friedliches Jahr 2013 !

*01 39 58 11 81 - [bertrand.balette@free.fr](mailto:bertrand.balette@free.fr)  
Bertrand Balette*

## Marly – Marlow

Chers amis, nous aurons au printemps deux occasions de rencontrer nos amis anglais.

- **Au théâtre, du 26 au 28 avril 2013 :**

Les « Baladins de Marly » reçoivent les « Marlow Players », qui présenteront une pièce, le **27 avril, en soirée** au Centre Culturel Jean Vilar.

Les « Baladins de Marly » recherchent des familles pour héberger la troupe des « Marlow Players ». Ces rencontres sont toujours très riches et chaleureuses. Si vous voulez nous aider, vous pouvez nous contacter. Vous pouvez aussi transmettre l'information autour de vous pour que cette pièce de théâtre en anglais soit vue par beaucoup de Marlychois.

- **Lors du voyage à Marlow du 8 au 12 mai 2013 (voir la fiche d'inscription) :**

**Mercredi 8 mai** : Départ de Marly vers 6h – 6h30. L'horaire vous sera précisé ultérieurement. La traversée se fera en ferry. Dans l'après-midi, visite du Finchcocks Musical Museum (Goudhurst, Kent) : musée présentant une collection d'instruments anciens encore en état de marche, ce musée est situé dans un manoir de « style baroque-géorgien ; et bien sûr, un « cream tea » Arrivée à Marlow vers 19h. Dîner dans les familles.

**Jeudi 9 mai** : Oxford : Divinity School et Christ Church, repas et après-midi libres

**Vendredi 10 mai** : Visite de Eton College dans l'après-midi

**Samedi 11 mai** : Journée en famille qui se terminera par une soirée festive ; le thème sera « le monde d'Harry Potter ».

**Dimanche 12 mai** : Matinée en famille. L'heure de départ pour Marly n'est pas encore fixée. Elle sera avancée par rapport aux années précédentes, ce qui permettra de ne pas arriver trop tard à Marly, la traversée se fera en Shuttle.

*Happy New Year de la part de la M.T.T.A. et de la commission Marlow des Amis du Jumelage.*

Dominique AUPEPIN

01 39 58 04 18, e.mail : dominique.aupepin@laposte.net

## Marly – Kita

Les subventions communales des années passées, faute d'utilisation pour le conteneur, ont permis de couvrir une partie des dépenses liées à des formations en France de personnels de santé de Kita, comme déjà présenté dans le précédent bulletin de juillet 2012.

En effet, fin septembre/début octobre derniers, des stages ont été organisés pour les docteurs :

- Samakoun Kéïta, une semaine en obstétrique à l'hôpital de Poissy,
- Fodé Cissé, une semaine à la clinique vétérinaire de M. Dalodier à Marly le Roi (M. Cissé a très récemment créé un journal à Kita).
- Tamadian Kéïta, deux semaines en dermatologie à l'hôpital de Saint-Germain.

Ils ont été reçus chaque soir dans les familles des membres de notre association ou de MPSGK et également par la municipalité de Marly. Leurs transports ont été également assurés par les membres des deux associations. Une réunion MPSGK, riche en échanges, s'est tenue le 3 octobre dernier à l'hôpital de St-Germain avec la présence des trois stagiaires (voir article et photo, page 9, de la Chronique de Marly n° 72, octobre 2012).

Notre association a reçu, de la part de nos amis Kitois, un grand « pagne » décoré (fête des femmes mars 2012) qui pourra servir de nappe pour certaines de nos manifestations.

Le succès de ces actions est le résultat de l'étroite collaboration entre les associations « Amis du Jumelage » et « MPSGK ».

Sylvain DUFOUR

01 39 58 89 96 / 06 84 20 79 06 / e.mail : [sylvain.dufour9@wanadoo.fr](mailto:sylvain.dufour9@wanadoo.fr)

## Marly – Viseu

Chers amis

Nos amis portugais de Farminhão ne nous ont pas oubliés, malgré leur impossibilité de venir encore cette année, et ils nous adressent leurs meilleurs vœux pour l'année 2013.

Nous sommes en train de réfléchir avec eux sur une occasion malgré tout de se retrouver soit à Viseu soit à Marly au cours du mois de Septembre prochain.

En vous souhaitant à tous de très bonnes fêtes de fin d'année.

Feliz Natal e um bom e prospero Ano Novo.

Marie Claude SOLEM

e.mail : [marieclaudesolem@cegetel.net](mailto:marieclaudesolem@cegetel.net)

## **Dates à retenir**

- **du 26 au 28 avril 2013** : Les « Baladins de Marly le Roi » reçoivent les « Marlow Players ». Présentation d'une pièce de théâtre anglaise, le **27 avril**, au Centre Culturel Jean Vilar.
- **du 8 au 12 mai 2013** : Voyage à Marlow.
- **du 30 mai au 2 juin 2013** : Le séjour de nos amis allemands de Leichlingen à Marly.
- **Mois de septembre** : voyage à Viseu

## **Bonne année de la part de**

### **Bureau des Amis du Jumelage**

Patrick Gautier, Président  
Bertrand Balette, Vice-Président Leichlingen  
Dominique Aupépin, Vice-Présidente Marlow  
Sylvain Dufour, Vice-Président Kita  
Marie Claude Solem, Vice-Présidente Viseu  
François David, Trésorier  
Anny David, Secrétaire  
Jacques Aupépin, Trésorier adjoint

**Communication** : Danièle Leroy

**Suivi des cours de langues** : Marie Anne Gacon